

Джойс Кэрол Оутс

[188]

ИЛ 11/2021



Сага о Бельфлёрах

Фрагмент книги

Перевод с английского и вступление
АЛЕКСАНДРЫ ФИНОГЕНОВОЙ

Джойс Кэрол Оутс (р. 1938) — американская писательница, прозаик, драматург, критик. Начиная с 1963 года у нее вышло более пятидесяти романов, большое количество рассказов, стихов и документальной прозы. Она является одним из многолетних претендентов на Нобелевскую премию по литературе, а также лауреатом множества литературных премий, в частности Национальной книжной премии США и Пулитцеровской. Дж. К. Оутс по праву называют певцом севера Америки. И действие романа “Бельфлёры” — семейной саги с неожиданными жанровыми вкраплениями — происходит именно в этой части США, в вымышленном горном краю на берегу озера Лейк-Нуар. События разворачиваются в поразительно воображении замке, выстроенном в память о фамильном гнезде во Франции, откуда приехал в молодую страну родоначальник семейства, Жан-Пьер Бельфлёр, в конце XVIII века. В центре повествования — последнее поколение рода, Гидеон Бельфлёр и его властная, страстная и ослепительно красивая жена Лея.

Роман охватывает судьбы нескольких поколений рода Бельфлёров. Род этот то ли проклят, то ли необыкновенно удачлив — его представители отвечают для себя на этот вопрос по-разному. Одно бесспорно: жизнь

© АЛЕКСАНДРА ФИНОГЕНОВА. Перевод, вступление, 2021

Фрагменты книги публикуются с разрешения издательства “Текст”, автора и агентства Prava&Perevody.

Бельфлёров насыщена роковыми событиями, порой объяснимыми только вмешательством сверхъестественных сил. В самом начале роду грозит исчезновение; потомки миллионера разочаровывают отца; в клавиноде словно поселяется несчастная душа; в близкородственном браке рождаются пугающе талантливые дети... Повороты сюжета непредсказуемы и зачастую жутковаты — недаром Оутс сравнивают со Стивеном Кингом, а сам “король ужасов” очень лестно отзывается о ней.

Семейное древо, заботливо выстроенное автором, позволит читателю не запутаться в многочисленных героях саги, а предисловие к роману написано специально для русского издания.

Роман, фрагменты которого мы предлагаем читателю, выйдет на русском языке в конце 2021 года в издательстве “Текст” в переводе Александры Финогеновой и Анастасии Наумовой.